

XVI Jornada sobre l'Ús del Català a la Justícia



DRETS LINGÜÍSTICS, MITJANS DE COMUNICACIÓ I INDÚSTRIES CULTURALS



30 d'abril de 2025

09:30h a 13:30h

Espai El Sucre de Vic



cicac.cat

- ➔ Anàlisi de la Llei general de l'audiovisual
- ➔ Incompliments i acords contraris a la llengua catalana
- ➔ Ecosistema de l'audiovisual i espai comunicacional en català
- ➔ Reptes i oportunitats per a la futura llei catalana

Daniel Condeminas i Tejel, consultor en comunicació

Llei general de l'audiovisual:
Precedents, garanties sobre l'ús i foment del català i
incompliments i acords contraris a la llengua

Llei 10/1988 de la televisió privada



Estudis d'Antena 3 a l'Hospitalet de Llobregat (1991)

- Principis de programació «inspirats» en la Llei 4/1980 de RTVE: «respecte al pluralisme cultural i lingüístic».
- Continguts propis per a les zones de cobertura televisiva: Catalunya/Illes i País Valencià, però **concentració de la indústria audiovisual a Madrid.**

Projecte de Llei 13/2022 de l'audiovisual



Estudis de NETFLIX, prop de Madrid

■ Continuitat amb la Llei 7/2010 estatal de l'audiovisual: **cap garantia ni quota per al català** als serveis de cobertura estatal (excepte RTVE).

■ Discurs «industrialista»: **reduir les obligacions de la Directiva Europea al mínim**, coincidint amb una tercera etapa de la concentració de la producció audiovisual cap a Madrid.



«... S'ha perdut l'oportunitat per a l'igualtat i la llei invisibilitzarà les nostres llengües en les pantalles. És més, es perpetuarà la vulneració dels drets».

«...Els canvis introduïts són clarament insuficients i testimonials».

26 de maig del 2022. Concentració davant del Congrés dels Diputats abans del darrer debat d'esmenes, on es va llegir un manifest unitar del qual es destaquen les dues frases de la dreta.



Escasses garanties per al català

1. Disposició adicional segona

Creació del Grup d'Autoritats de Supervisió per als Serveis de Comunicació Audiovisual (CNMC, autoritats subestats com el CAC i representants governs autonòmics).

■ Intercanviar **informació** i bones pràctiques sobre el **funcionament dels mecanismes de foment i promoció del català**.

■ Fer o encarregar estudis sobre la prestació del servei de comunicació audiovisual

2. Disposició addicional cinquena

■ CNMC i autoritats subestatales promouran la presència d'obres en català.

■ La CNMC, amb col·laboració de les autoritats subestatales, **abans del 9 gener 2023**, havia d'impulsar acord d'autoregulació de **totes** les OTT per la incorporació de continguts doblats i subtitulats al català, especialment els infantils.

■ Creació d'un fons d'ajuts al doblatge i subtitulació (Estat i CCAA) que es transferirà a aquestes.

■ Obligació d'incorporar a les OTT els doblatges i subtitulats ja existents. Supervisió: autoritats subestatales.

El Grup d'Autoritats de Supervisió per als Serveis de Comunicació Audiovisual **només s'ha reunit 2 cops** (juny 2023 i gener 2025) i **una única trobada bilateral CAC-CNMC** (octubre 2022) **sense cap resultat sobre l'aplicació de quotes i obligacions lingüístiques.**

Amb una vinculació directa amb el català, intervenen al GASSCA dues autoritats audiovisuals subestats (CAC i CACV), la representació del Govern Balear i l'autoritat estatal.



**Consell
de l'Audiovisual
de Catalunya**



**GOVERN
ILLES
BALEARS**



**COMISIÓN NACIONAL DE LOS
MERCADOS Y LA COMPETENCIA**

Tres acords de la CNMC contra la unitat de la llengua, que redueixen les quotes i les inversions en obres en català



COMISIÓN NACIONAL DE LOS
MERCADOS Y LA COMPETENCIA

UMB/D TSA/015/24

ACUERDO DE ACTUALIZACIÓN DEL PARÁMETRO DE PESO POBLACIONAL EN LAS OBLIGACIONES DE PROMOCIÓN DE OBRA EUROPEA

(UMB/D TSA/015/24)

CONSEJO. SALA DE SUPERVISIÓN REGULATORIA

Presidenta
D^a. Pilar Sánchez Núñez

Consejeros
D. Josep Maria Salas Prat
D. Carlos Aguilar Paredes

Secretario
D. Miguel Bordiu García-Ovies

En Madrid, a 10 de octubre de 2024

La Sala de Supervisión Regulatoria del Consejo de la Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia (CNMC) con la composición expresada, ha dictado el siguiente acuerdo:

Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia
C/ Alcalá, 47 - 28014 Madrid - C/ Bolivia, 56 - 08018 Barcelona
www.cnmc.es

1 de 13

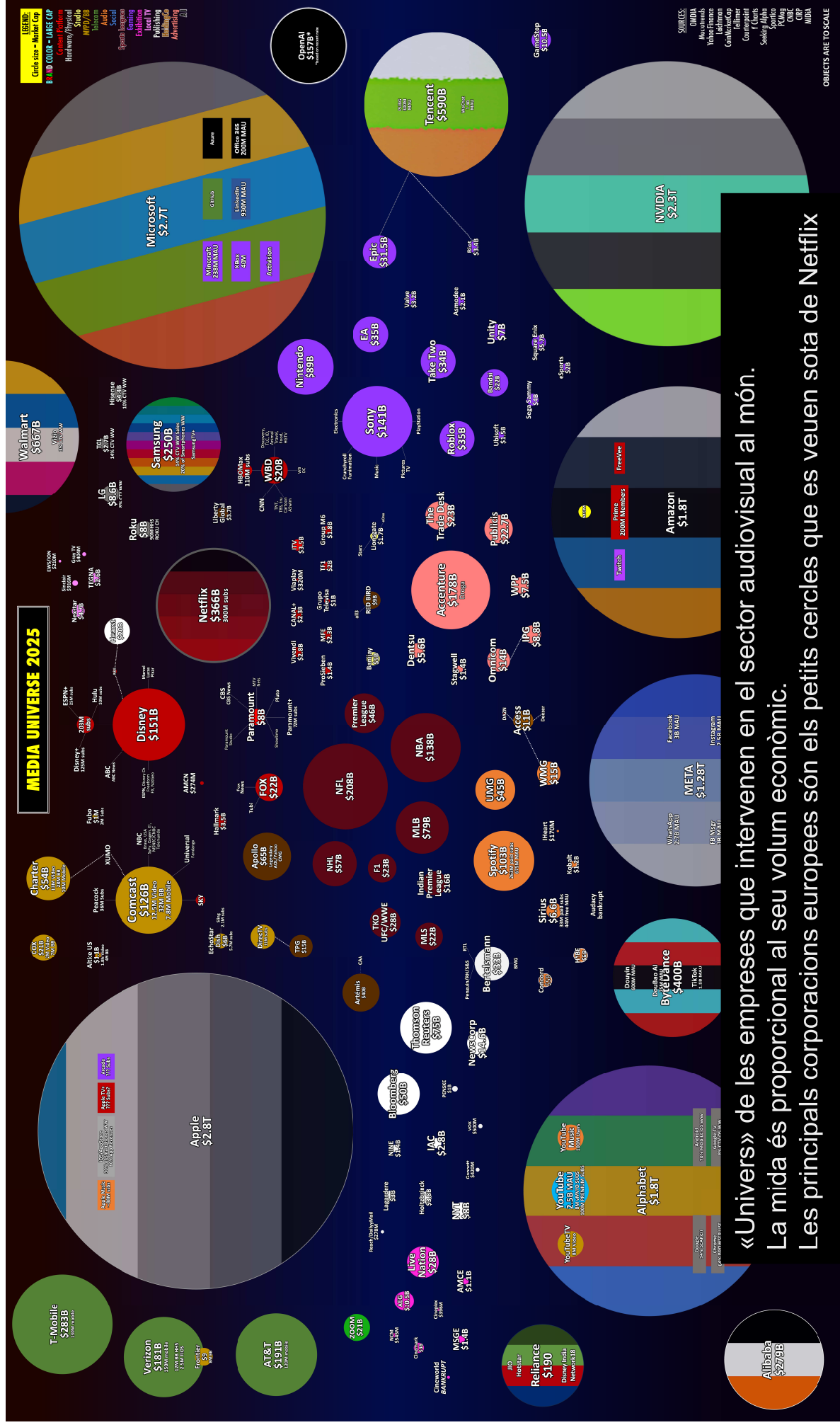
Tabla 6. Cálculo del peso poblacional a efectos de cuota de los servicios de catálogo en los términos de la LGCA (obligación del 40% del 50% del 30%, 6%).

Lenguas	Población	Peso poblacional ajustado	Obligación mínima	Resultado ajustado a la obligación total
Catalán	9.111.869	46,160%	0,600%	1,985%
Euskera	2.703.141	13,694%	0,600%	1,011%
Valenciano	5.216.195	26,425%	0,600%	1,393%
Aranés	9.025	0,046%	0,600%	0,601%
Gallego	2.699.424	13,675%	0,600%	1,010%
TOTAL	19.739.654	100,000%	3,000%	6,00%

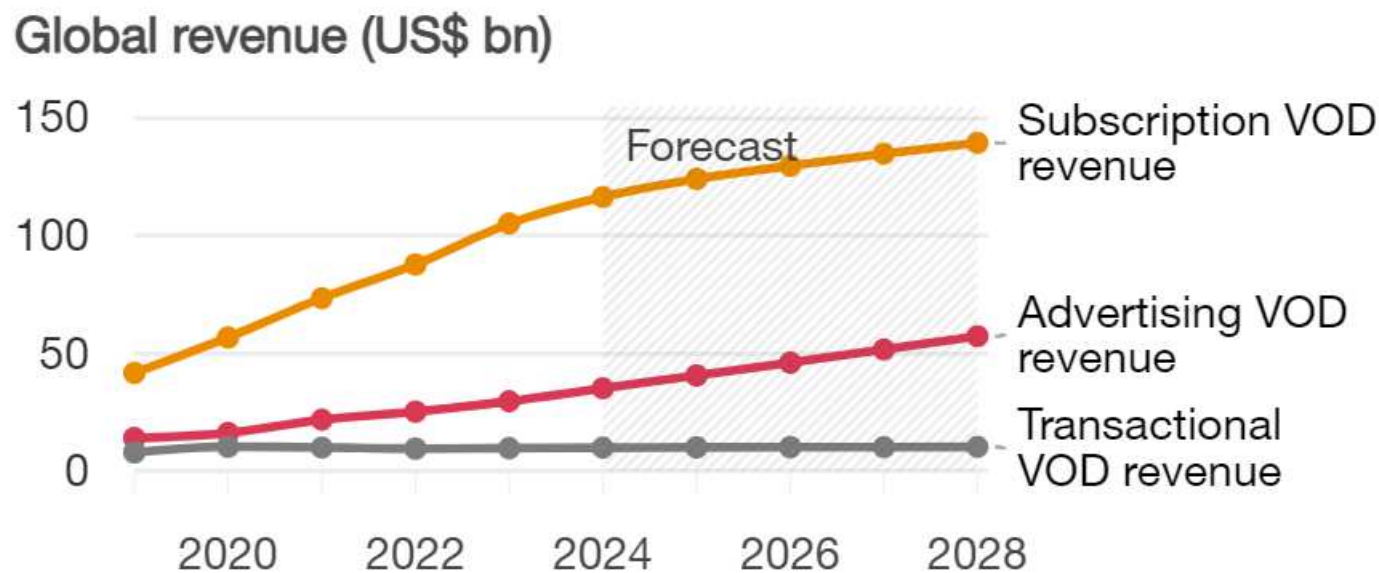
Tabla 8. Cálculo del peso poblacional a efectos de FOE en prestadores de más de 50 millones de euros en ingresos en los términos de la LGCA (obligación del 15% del 70% del 5%, 0,53%).

Lenguas	Población	Peso poblacional ajustado	Obligación mínima	Resultado ajustado a la obligación total
Catalán	9.111.869	46,160%	0,053%	0,174%
Euskera	2.703.141	13,694%	0,053%	0,088%
Valenciano	5.216.195	26,425%	0,053%	0,122%
Aranés	9.025	0,046%	0,053%	0,053%
Gallego	2.699.424	13,675%	0,053%	0,088%
TOTAL	19.739.654	100,00%	0,263%	0,525%

Ecosistema internacional de l'audiovisual,
sector audiovisual català,
consums culturals i mediàtics



El negoci mundial de les OTT*: **190.000.000.000 € el 2028**



* (OTT) over-the-top: les plataformes audiovisuals en línia.

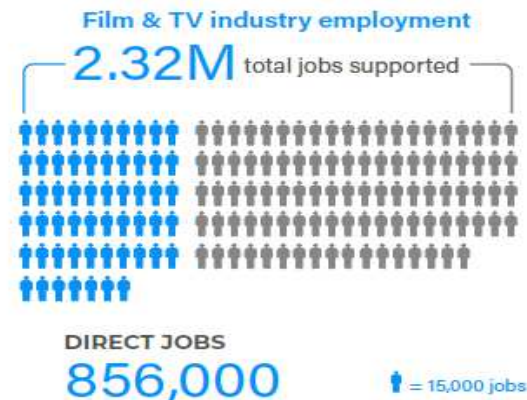
Source: PwC's Global Entertainment & Media Outlook 2024–2028, Omdia

2023

**THE AMERICAN MOTION PICTURE AND TELEVISION INDUSTRY
CREATING JOBS, TRADING AROUND THE WORLD**



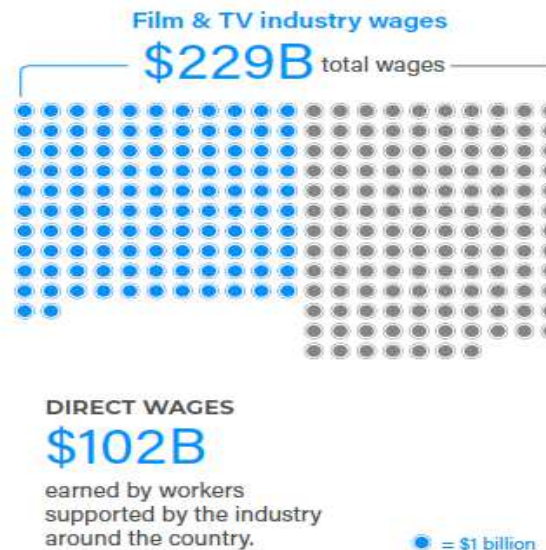
**THE INDUSTRY IS A MAJOR PRIVATE SECTOR
EMPLOYER AND PROVIDES QUALITY JOBS,
WITH HIGHER THAN AVERAGE SALARIES**



312,000 Direct jobs engaged in producing, marketing, and manufacturing motion pictures, television shows, and video content.

544,000 Direct jobs engaged in distributing motion pictures, television shows, and video content to consumers, e.g. at movie theaters, television broadcasters, cable and pay TV companies, and online video services.

Direct industry jobs employ more people than other major sectors, including mining, oil & natural gas extraction, crop production, and motor vehicle manufacturing.



Total jobs and wages includes the jobs and wages supported at thousands of companies relying on the industry, such as caterers, dry cleaners, lumber suppliers, and digital equipment suppliers, as well as other industry related jobs, such as in consumer products, video retailing, and theme parks.

64% higher salary than the national average for direct jobs overall

54% higher salary than the national average for production jobs

National average	\$72,360
Direct jobs	\$118,787
Production related jobs	\$111,714
Distribution related jobs	\$122,839

**THE INDUSTRY IS A NATIONWIDE
NETWORK OF SMALL BUSINESSES**

The industry is comprised of over 122,000 businesses in total, located in every state in the country. These are mainly small businesses; 92% employ fewer than 10 people.



Informe de l'associació de les grans productores de cinema nordamericanes, MPA, sobre l'impacte laboral de l'audiovisual als EUA (no s'inclouen sectors com els dels videojocs entre d'altres)

Dades clau del sector audiovisual a Catalunya (2024)

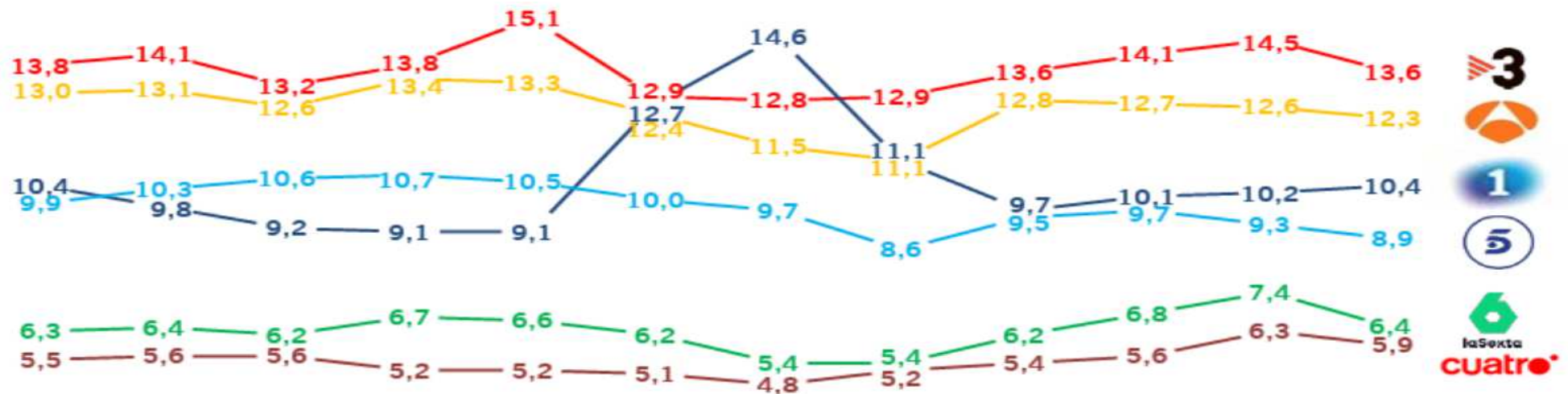


Dades generals del sector de l'audiovisual català. Aquí sí que s'hi compta el sector dels videojocs, tecnologies immersives, etc, juntament amb el cinema, la televisió i les plataformes OTT (com seria el cas de Filmin)

Principals empreses de producció audiovisual de Catalunya

Empresa	Ingressos d'exploració anuals, en milions d'€ (mitjana 2013-2022)	Nombre de treballadors (mitjana 2013-2022)
Grup Mediapro	902	488
Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals	308	2.349
Globomedia (Grup Mediapro)	77	572
Sociedad Europea de Unidades Móviles (Grup Mediapro)	36	237
Gestmusic Endemol (Banijay Iberia)	33	170
Rakuten TV Europe	29	156
Diagonal TV (Gestmusic Endemol / Banijay Iberia)	28	227
Liquid Media (Grup Mediapro)	25	481
Xarxa Audiovisual Local	23	178
El Terrat Gestiones XXI (The Mediapro Studio / Grup Mediapro)	22	206

Audiències TV a Catalunya (2024)



Sumant la resta de canals de la CCMA (3/24, 33/SX3, Esport3), les TV locals i l'oferta de TVE-Catalunya, **el consum de canals en català, no arribà al 20%.**

Subscripcions OTT novembre 2024

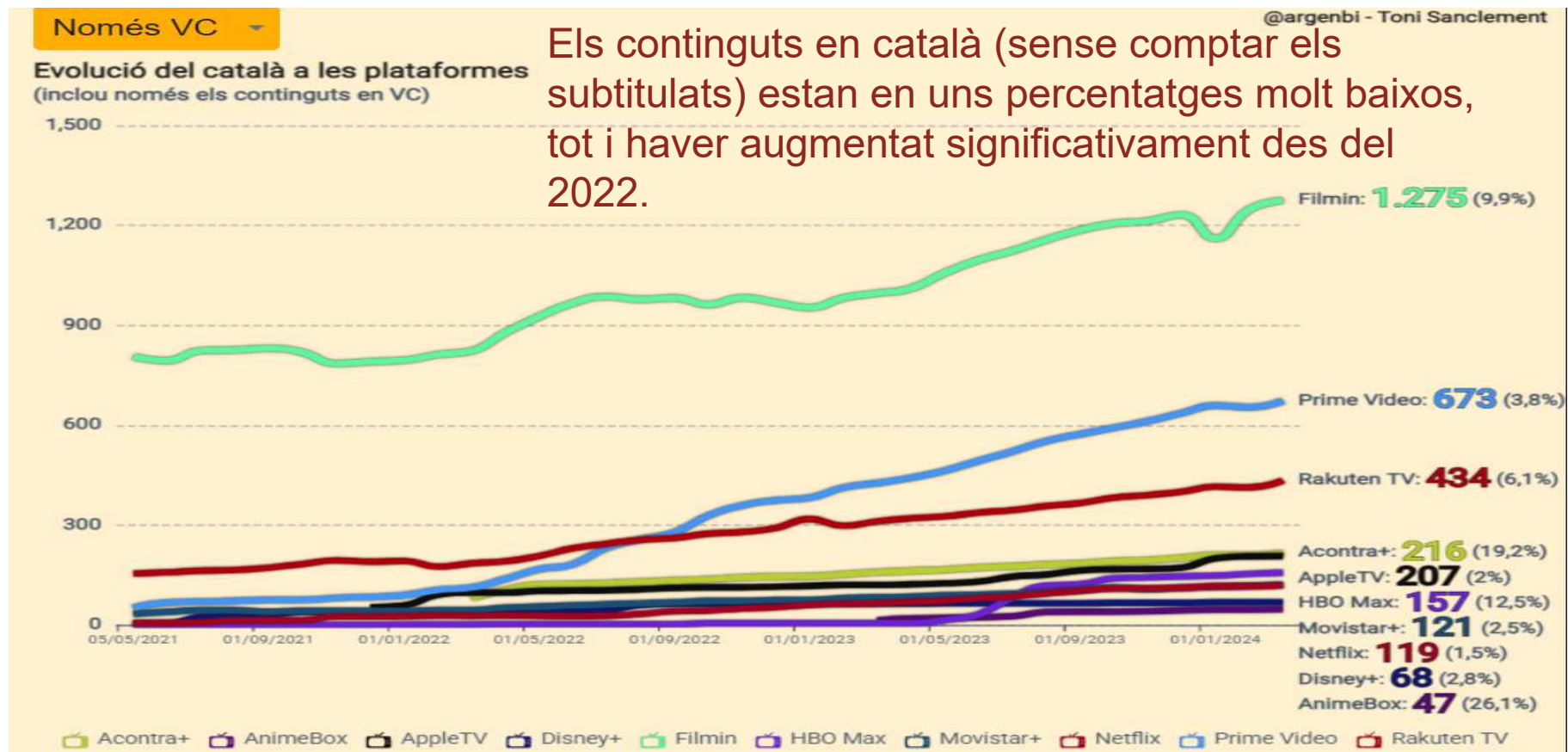
SERVEIS VoD	LLARS		PERSONES ABONADES		Variació abonats vs. 2a onada 2024
	Total	%	Total	%	
NETFLIX	1.656.336	52,8%	3.894.805	56,9%	-1,5%
prime video	1.389.691	44,3%	3.196.615	46,7%	0,0%
Disney+	746.606	23,8%	1.731.785	25,3%	+4,1%
max	636.811	20,3%	1.457.985	21,3%	-9,3%
m+ movistar	674.455	21,5%	1.430.605	20,9%	-4,6%
DAZN	257.234	8,2%	643.430	9,4%	+9,3%
Orange TV	150.576	4,8%	376.475	5,5%	+14,6%
O	138.028	4,4%	321.715	4,7%	+27,9%
FILMIN	153.713	4,9%	287.490	4,2%	+10,5%
Rakuten TV	122.343	3,9%	280.645	4,1%	+7,9%
Altres proveïdors	850.127	27,1%	1.868.685	27,3%	+15,1%



Va sumar a finals del 2024 uns **1.170.000** inscrits (consum individual o familiar). La xifra inclou usuaris de la resta dels Països Catalans i l'exterior.

Font: EGM – Dades Catalunya – 3a onada del 2024. Base: 3.137.000 llars i 6.845.000 persones. “Altres proveïdors” inclou Jazztel TV.

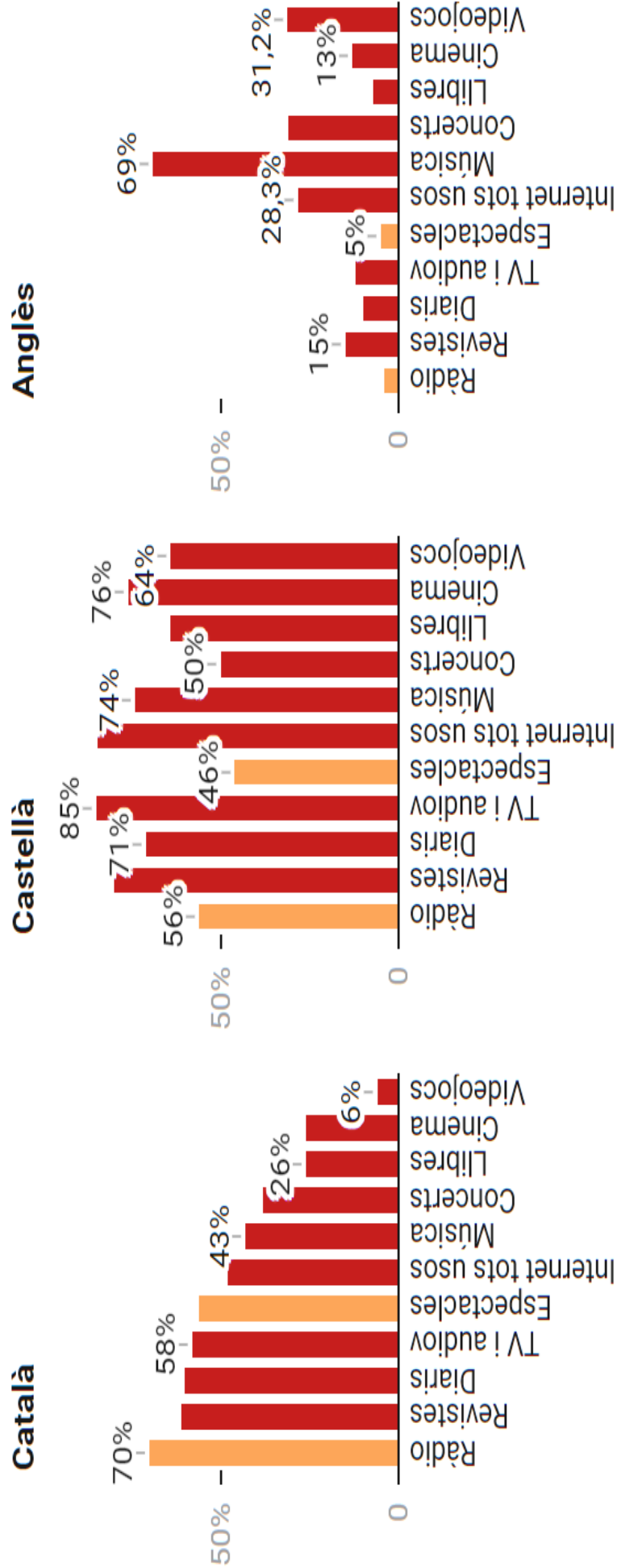
Oferta continguts en català (versió original o doblada) OTT març 2024



Els àmbits culturals segons la llengua de consum (2024)

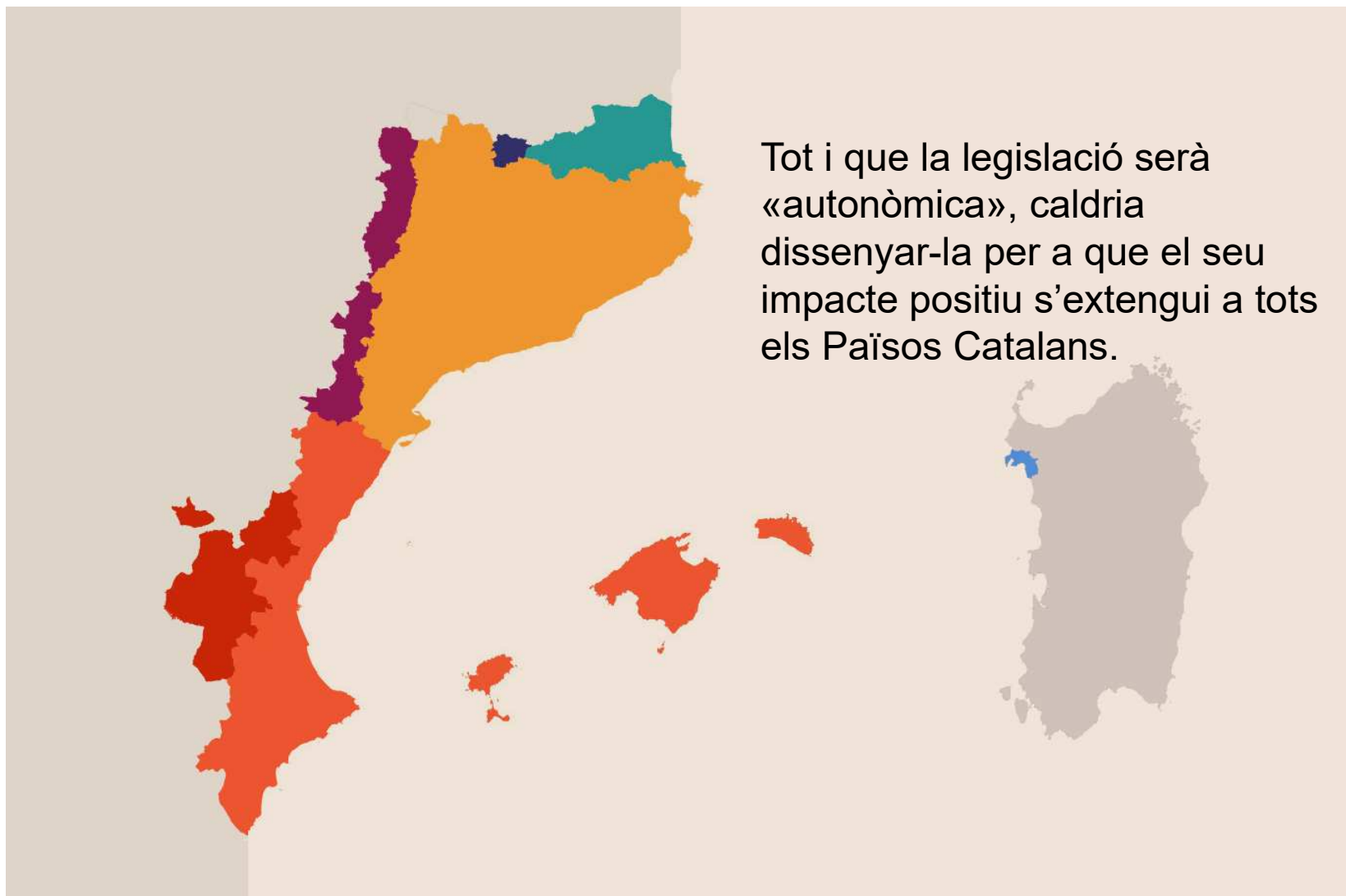
L'Enquesta de Participació Cultural pregunta per l'idioma en què s'ha fet la darrera activitat o consumit el darrer producte

■ Àmbits amb més català que castellà



Futura Llei catalana de l'audiovisual *:
com fomentar l'oferta i consum en català, comptant amb
legislacions ja existents.

* L'actual, del 2005, es preveu que sigui substituïda en aquesta legislatura per una de nova.



Desplegar al màxim el marc legislatiu català per a una llei integral de l'audiovisual

- Article 146.1 de l'Estatut d'Autonomia:
- «Correspon a la Generalitat, La competència compartida sobre la **regulació i el control dels serveis de comunicació audiovisual que utilitzin qualsevol dels suports i de les tecnologies disponibles dirigits al públic de Catalunya, i també sobre les ofertes de comunicació audiovisual, si es distribueixen al territori de Catalunya**».
- I el 140.7 sobre comunicacions electròniques i el 143 i 127 sobre llengua i cultura.

La **prominència**: principi de la Directiva europea en favor de la diversitat cultural

Disposició addicional cinquena de la llei estatal:

«Els prestadors del servei de comunicació audiovisual televisiu a petició han de garantir la **prominència dels continguts audiovisuals produïts, doblats o subtitulats en les llengües oficials de les comunitats autònomes, a través de sistemes de cerca o de promoció i de facilitats d'accés a aquestes**»

➔ Concretar aquest article i anar més enllà: augmentar l'oferta de continguts.

Les EPG* i OTT en català!

- Article 129.1.2 de la Llei 22/2010 (Codi de consum):
- Dret a **rebre en català les informacions necessàries** «per al consum, ús i **maneig dels béns i serveis** (...) amb independència del mitjà, format o suport utilitzat».
- ➔ Mentre, a l'antic projecte de llei, ara proposició de llei, aquest dret el limita als «equipaments de consum».

* Guies electròniques de programació: els menús dels canals televisius i similars.



Nou SEAT Ibiza.

#NomésAmbElsMeusAmics.



Veure més

Un exemple d'incompliment continuat del codi de consum:
Els seus vehicles no tenen la interfície d'ús i conducció en català, i la companyia ni tan sols ofereix la informació bàsica en la nostra llengua (manuals, web...).

➔ Aquesta captura de pantalla és el del seu portal andorrà.



Una aposta amb prou base?*

«Article 35. Oferta d'obres audiovisuals europees en català i aranès al catàleg dels serveis de comunicació audiovisual a petició

1. Els serveis de comunicació audiovisual a petició dirigits al públic de Catalunya han de disposar en els catàlegs d'un percentatge d'almenys el 30% d'obres audiovisuals europees en tot moment, i garantir-ne la prominència. **Almenys el 50% de la reserva sobre l'oferta d'aquests serveis a l'audiència de Catalunya haurà de ser d'obres audiovisuals europees en llengua catalana o en aranès»**

→ O sigui, que el 15% de l'oferta de les OTT fos en català.

*

L'article analitzat correspon al del projecte de Llei presentat el 2023 per l'anterior Govern, que va decaure per la convocatòria anticipada d'eleccions quan estava en ple procés de treball a la cambra catalana. El grup parlamentari d'ERC ha presentat recentment el mateix text, ara en forma de proposició de Llei.

Llei del cinema 20/2010: un cadàver que caldria ressuscitar

La digitalització ha trencat les fronteres entre el que abans era «cinema» i «televisió» cosa que aconsellaria establir una nova legislació, transversal, que incorpori i actualitzi tot allò que volia impulsar aquesta llei, mai aplicada.

- Creació de fons per: a la difusió i promoció, la competitivitat empresarial internacional, la producció, la distribució independent i l'exhibició.
- Creació de la xarxa concertada de pantalles de cinema.
- Repensar les quotes mai aplicades de doblatge a les sales de cinema.
- Creació d'un organisme específic de **foment de tot audiovisual, del cinema als videojocs, passant per la televisió i els continguts per les OTT** (com a França, Àustria, Portugal, Flandes i Valònia, Dinamarca, Alemanya, Nova Zelanda, i Regne Unit)

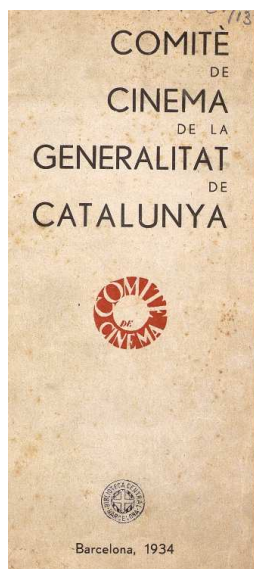


Doblatge (normativa ajuts)
el català també a tota la promoció: des del títol de l'obra, a la cartelleria, tràilers a les sales d'exhibició i publicitat als mitjans i xarxes socials

← Dos exemples de continguts que comptaven amb versions en català, però que la versió que es va publicitar al nostre país va ser la versió en castellà. En el cas del film, a més, el doblatge va ser pagat íntegrament per la Generalitat de Catalunya, com amb tota la resta de doblatges de grans estrenes que arriben a les pantalles de cinema des de fa dècades. La Llei catalana del cinema estableix una altra estratègia (quotes obligatòries de projecció).

Imatges publicades al compte X @doblatgeCatala

L'educació audiovisual: un triple incumpliment legislatiu



El 1933, el Govern va impulsar un programa, pioner a Europa, d'educació cinematogràfica a les escoles.



Alumnes de l'Escola de Pre-aprenentatge sortint d'una sessió de cinema cultural

La Llei de l'audiovisual del 2005 (art. 111.e i 124) la Llei d'Educació del 2009 (art. 21.2.h, 58.2.b i 50.2.b) i la Llei del Cinema del 2010 (art. 45)* assenyalen que l'educació en l'audiovisual ha de formar part del sistema educatiu.

* L'educació audiovisual ha de tenir, entre d'altres objectius «la creació de nous públics» i «la promoció del **coneixement de les obres en versió original catalana**».



«Estiu del 1993» va ser un dels films seleccionats per a la seva projecció als cinemes dins el programa d'educació audiovisual per a les escoles i instituts de l'Estat francès. Aquí, encara, no existeix cap programa similar.

été 93

Production
SIMÓN Carla

Moltes gràcies pel vostre interès.

Daniel Condeminas i Tejel
dcondeminas@gmail.com
@DCondeminas



XVI Jornada sobre l'Ús del Català a la Justícia

**DRETS LINGÜÍSTICS,
MITJANS DE COMUNICACIÓ
I INDÚSTRIES CULTURALS**

30 d'abril de 2025
09:30h a 13:30h
Espai El Sucre de Vic

INSCRIPCIÓ GRATUÏTA cicac.cat